

胡建华
张卫东
著

英语

语态不对称现象

多维探索



中国水利水电出版社
www.waterpub.com.cn

英语语态不对称现象 多维探索

胡建华 张卫东 著



中国水利水电出版社
www.waterpub.com.cn

内 容 提 要

英语语态存在明显的不对称现象,既包括形式不对称也包括语义不对称。所谓形式不对称指的是有的及物动词只能用主动语态不能用被动语态,有的及物动词却尤其适合使用被动语态反而很少使用主动语态;有的动词是用主动形式表示被动意义;还有的动词使用主动形式和被动形式其意义大体相同。所谓语义不对称指的是,虽然大多数英语句子由主动语态变为被动语态语义不会发生重大变化,但是确有不少句子经过被动转换就会发生明显的语义变化。本书对以上各种现象进行了详细的总结、梳理、归纳、分类并运用多种语言学和哲学理论对这些现象进行了深入的探索,不但对各种具体现象进行了较为详细的介绍和分析,而且还通过语态转换发现了语态与思维方式之间的密切关系,并且运用语态转换方法揭示了语言的任意性和非任意性特征也与语态有直接的关系。

本书可供英语教师、希望提高英语语法水平的读者和广大英语爱好者阅读。

图书在版编目(CIP)数据

英语语态不对称现象多维探索/胡建华,张卫东著.

北京:中国水利水电出版社,2008

ISBN 978-7-5084-5638-6

I. 英… II. ①胡…②张… III. 英语—语法—研究
IV. H314

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 085502 号

书 名	英语语态不对称现象多维探索
作 者	胡建华 张卫东 著
出版发行	中国水利水电出版社 (北京市三里河路 6 号 100044) 网址: www. waterpub. com. cn E-mail: sales@waterpub. com. cn 电话: (010) 63202266 (总机)、68367658 (营销中心)
经 售	北京科水图书销售中心 (零售) 电话: (010) 88383994、63202643 全国各地新华书店和相关出版物销售网点
排 版	科士洁文印中心
印 刷	北京市地矿印刷厂
规 格	145mm×210mm 32 开本 7.5 印张 240 千字
版 次	2008 年 7 月第 1 版 2008 年 7 月第 1 次印刷
印 数	0001—2500 册
定 价	19.00 元

凡购买我社图书,如有缺页、倒页、脱页的,本社营销中心负责调换
版权所有·侵权必究



“语态”是所有语言中普遍存在的最普通的表达方式之一。然而，往往越是普通的东西越容易被人忽视。“语态”就是语言学界很少谈及的话题，可以说“语态”是一个“被遗忘的角落”。然而《英语语态不对称现象多维探索》的作者独具慧眼，发现了这块“未开垦的处女地”，而且发掘出了丰富的宝藏。所以说《英语语态不对称现象多维探索》是一本选题新颖，内容丰富，举证有力，论证分析鞭辟入里、在理论上有所创新的学术著作。

本书比较全面、系统地归纳、总结了英语语态不对称现象的大量翔实、可靠的语言材料，在此基础上展开严谨的科学分析和理论探索。书中从多种角度揭示了各种类型的英语语态不对称现象，并且深入地探讨了出现这些形式不对称和语义不对称现象的种种原因。书中不乏创新性的新观点、新认识。比如用“万能动词”和摹状词作谓语的句子以及具有同源宾语特征句子的语态不对称现象都是我们平时似有感觉然而却没有予以重视和思考的非常普遍的语言现象。此外还有“替补式”、“跟进式”、“紧缩式”主谓宾结构的语态不对称现象也是我们约略有所觉察，但也没有给予重视和引起我们思考的语言现象。然而本书的作者不仅注意到了这些被大家所忽视的现象，而且对它们进行了深入细致的研究工作，做出了令人信服的分析 and 理论探

索。再比如书中对心理认知类动词的仔细区分，对拟人化以及借代修辞手段的解释都令人耳目一新，对它们的语态不对称现象的研究和解释令人豁然开朗。此外本书还对语态转换引起语义变化的种种现象做了较全面地梳理和总结。还有，作者运用转换生成语法的“管辖理论”对不定式短语和动名词短语作宾语句子的语态不对称现象作出了有力的阐释。这不能不说是本书的一个亮点。更值得一提的是，作者通过对语态不对称现象的研究发现了语态与思维方式之间的密切关系，从而从更深层次上揭示了英语语态不对称现象的根本原因。这是作者的一大发现。另外作者还通过语态转换方法揭示了英语主动语态具有突出的任意性和非逻辑性特征，而被动语态则具有突出的非任意性即严谨的逻辑性特征。这也是对语言性质问题作出的有力证明。

当然，正如本书作者所说，语态是个涉及面很广的大问题，它又是一个较少有人涉足的领域，所以该书对语态不对称现象的总结肯定是不够全面也不够彻底的。这一研究还需要进一步深入下去。另外书中有些观点还值得讨论和商榷。不过无论如何《英语语态不对称现象多维探索》是一本很值得一读的好书。

毕 诚

2008年5月



前言

语言是描写客观世界和人类经验以及表达人的内心世界的工具。因此，客观世界和人类的内心世界有多复杂，语言就有多复杂。人类不仅一直在不知不覺地使用着这个神奇的工具，而且一直试图揭示它的奥妙与规律。但是由于语言是如此神奇、复杂，其系统又是如此庞大，以至于人们无论怎样努力都无法看清它的全貌和彻底揭开它的全部奥秘，人们所能看到的永远只是冰山一角。人们不仅对人类究竟是如何习得和如何使用语言深深着迷，而且对于语言结构与语义之间究竟存在着怎样的对应关系也非常好奇。正是这些着迷和好奇促使人们对自己朝夕相伴的语言不断地进行着不懈的探索。

对语言进行研究和探索的方法、理论在不断创新，新的语言学分支在不断出现。一种新理论、新方法的产生往往始于人们有感于某些特殊现象，通过对这些特殊现象的深入研究就可能获得更大发现，从而产生出一种新的理论体系。本书的起因就是有感于英语语态之间存在的明显的不对称现象。所谓语态不对称指的是形式不对称和语义不对称。形式不对称是指英语中有大量的主动句不能转变为相应的被动句，或者相反。具体地说，一方面有许多表示行为过程的及物动词只能用主动语态而不能用被动语态，另一方面又有不少及物动词反而更适合用被动语态。另

外，有些动词使用主动形式却表示被动意义，还有一些动词使用主动形式或被动形式表示的意义却是大体相同的。不仅如此，句子结构也对语态转换具有一定的影响性，即某些主谓宾结构仅仅因为结构的原因而不能进行被动转换。所谓语义不对称指的是，相当数量的句子经过语态转换以后它们的意义就会发生明显的甚至彻底的变化。这些都是英语中大量存在的实际情况。可是我们发现大多数语言学家都对语态问题很少谈及，似乎语态是个不言自明的事情。所以在我们浏览过的众多语言学著作中，大多数书籍对语态问题只字未提。或者在讨论其他问题时偶尔提到一两个例子，用一两句话一带而过。他们都是为了研究其他问题而涉及到语态现象，而不是专门研究语态问题的。比如乔姆斯基的转换生成语法就是为了研究转换而涉及被动转换；而不是为研究语态而研究转换的。应该说，到目前为止只有韩礼德的功能语法对语态问题的讨论最多。但是他也没有对此作全面系统的研究和论述。正是有感于此，我们才对英语语态问题作了比较深入的研究，把英语语态的形式不对称和语义不对称现象做了较为全面的梳理和总结，并进行了一定的理论探索。

由于语言系统是如此庞大，语言的特征是如此多样，语言现象是如此丰富，所以人们对语言的认识和研究只要转换一个角度，变换一种方法或者改变一个切入点就能够得到新的发现。比如，语态是任何语言中都普遍存在的一种现象和表达形式。对于英语来说，语态一方面体现着动词的形态变化，另一方面还反映说话者对客观事件的叙述视角，因而语态转换还与逻辑和思维有关系。此外它还反

映着句法结构与意义表达之间的某种内在关系。因此，研究英语语态不对称现象不单单是对英语语态种种不对称现象的简单归纳和浅层次的分析 and 总结，更重要的是可以以此为切入点和作为一种新的研究方法，来研究、认识英语语言乃至普遍语言的规律性的东西。藉此提高我们对英语语言的理性认识，尤其是提高我们对英语语言结构与语义之间的内在联系的认识。甚至可以从更高层次上认识语言的本质和规律。比如，为什么英语中有大量的及物动词只能用主动语态而不能用于被动语态？为什么大量的生动、形象、简洁、优美的主动句一旦变为被动结构就会失去意义或不合逻辑？是什么东西对它们起着制约作用呢？通过深入地研究和思考我们终于发现原来是思维方式在起着决定性的作用。就英语这种语言而论，主动语态的句法结构是对客观世界的隐喻，它与客观世界有较大的相似性。因而人们对于主动句的认知和理解往往不需要通过概念、判断、推理等逻辑思维方式，而是运用立意于象和观象取义的形象思维方式进行理解。对主动句的理解常常采用自上而下的整体认知的解读方法，所以主动句不强调词语概念的同一律、排中律和矛盾律等逻辑思维原则。但是被动语态不是对自然世界的隐喻形式，而是人类运用理性思维进行逆向推理的产物。所以对于被动语态人们需要运用概念、判断、推理等抽象思维的方式进行解读，对于词语意义的理解要遵循同一律和不矛盾律原则。对句子的解读一般要采用自下而上的分析式的处理程序。

还有，关于语言的性质问题。自从索绪尔提出“语言符号是任意性的”并且将其视为关于语言性质的“第一真

理”这一论断以后，关于语言究竟是不是任意性的问题就一直存在争议。现在我们通过被动转换的方法发现，就英语而言主动语态具有突出的任意性和非逻辑性特征，而被动语态则具有突出的非任意性和严谨的逻辑性特征。正是因为主动语态和被动语态之间存在着如此重要的根本区别，所以才导致了英语主动语态与被动语态之间显著的不对称现象。

英语语态不对称现象是个很大的研究课题，我们对这一课题的研究已经花费了四年时间。这一课题的初步研究工作已被列为河北省教育厅 2006 年科研项目，该项目是以燕山大学外国语学院张卫东教授为第一主研人，以胡建华研究员为第二主研人申请的。本书是在该项目的基础上写成的。本书的书稿由胡建华撰写，张卫东审阅了书稿并提出了许多宝贵意见。此外，本书在编辑出版过程中有关专家进行了严格审阅，提出了许多中肯的修改意见。编辑对书稿进行了认真的校对。在此我们要对他们付出的辛勤劳动表示诚挚的谢意。不过我们对本课题的研究还是比较肤浅和不够全面的。加之我们的理论水平不高，知识有限，所以错误和疏漏肯定在所难免。为此，希望广大读者给予批评指正，也欢迎与我们进行讨论。我们的联系方法是 E-mail: hujh915@yahoo.com.cn 在此预致谢意。

作者

2008 年 3 月于燕山大学



目录

序

前言

第1章 英语语态问题概论	1
1 初步认识英语语态不对称性	1
2 对英语语态问题的研究现状	3
2.1 关于“语态”的定义问题	3
2.2 转换生成语法关于语态的研究	5
2.3 语义学关于转换与语义变化的论述	9
2.4 功能语法关于语态问题的论述	10
2.5 认知语言学关于语态的论述	13
3 本书的理论体系	21
第2章 语态与动词行为特征的关系（一）	24
1 动词的“及物”与“不及物”特征与语态的不匹配性	25
2 韩礼德的动词及物性类型与它们的语态功能	28
2.1 表示物质过程的及物动词的语态问题	29
2.2 关于表示心理过程的动词的语态问题	30
2.3 关于关系过程的语态问题	36
2.4 关于行为过程和言语过程的语态问题	44
2.5 关于“受益人”和“范围”的语态问题	50
3 丹尼斯对动词的分类	56
第3章 语态与动词的行为特征的关系（二）	65
1 只有主动语态，没有被动语态的动词	66
1.1 摹状词、拟声词的语态问题	66

1.2 关于 mind 和 mean 的语态功能	69
2 英语“万能动词”的语态问题	76
2.1 对“万能动词”语态功能的个案分析	78
2.2 语态与思维方式的关系	93
3 常用被动语态的动词, 主动形式被动意义以及 主、被动形式意义相同现象	100
3.1 常用被动语态的及物动词	100
3.2 主动形式被动意义的动词	109
3.3 主、被动形式意义相同现象	124
第4章 句法结构与语态的关系	130
1 祈愿语句的语态问题	131
2 反身代词、相互代词、主语的局部作受事的句子 以及同源宾语句的语态问题	135
2.1 用反身代词、相互代词和主语局部作宾语的句子不能 用被动语态	136
2.2 同源宾语句的语态问题	144
3 用动名词和动词不定式作宾语的句子语态问题	150
4 时态与语态的关联性	159
5 “替补式”、“跟进式”、“紧缩式”主谓宾结构的 语态问题	165
5.1 “替补式”主谓宾结构的语态问题	166
5.2 “跟进式”主谓宾结构的语态问题	168
5.3 “紧缩式”主谓宾结构的语态问题	171
5.4 简析三种特殊主谓宾结构语态不对称的主要原因	173
第5章 被动转换语义不对称现象	176
1 主语变更对句子意义的影响	179
1.1 主语可以把概念的外延最大化	181
1.2 主语可以使集体概念个体化	185
1.3 主语具有拟人化功能	187

1.4 主语可以扭转动词的行为取向	189
2 被动转换引起语义交叉变化或隐含意义消失	191
2.1 被动转换导致动词的义项交叉	192
2.2 被动转换导致“会话含义”消失	201
3 人称指示语指示关系错位和数量词、否定词限定范围的偏移	206
3.1 被动转换引起人称指示关系错位	207
3.2 数量限制词在被动转换中的数量变异	211
3.3 被动转换可能引起否定范围偏移	216
参考文献	222
结束语	225

第1章 英语语态问题概论

1 初步认识英语语态不对称性

转换生成语法学派的创立者，著名美国语言学家乔姆斯基(Chomsky)说：除个别词语例外，每一个用及物动词构成的动宾结构都有相应的被动形式。主动结构中有什么样的词汇限制，被动结构中也有同样的词汇限制 (Subject to individual lexical exceptions, every transitive VP has a corresponding passive form, and that whatever lexical restraints there may be in a active sentence they are the same in the passive.) (Robins, 2000)。按照这条原则，英语“主谓宾”结构的主、被动语态就应该像两条铁轨一样是平行、对称的。另一位当代著名语言学家韩礼德 (Halliday) 也发表过一个观点：如果一个过程既有行动者又有行动对象，那么这个过程既可以用主动形式也可以用被动形式表达 (If there is a Goal of the process, as well as an Actor, the representation may come in either of two forms: either active, or passive) (Halliday 2000)。按照此观点，英语的“Actor-Process-Goal”结构主、被动语态也应该具有对称性。此外，传统英语语法书关于英语语态的讲解也都明确地说，“当谓语表示一个动作时，主语和它可以有两种关系，主动关系和被动关系” (张道真，1983)。这些语法书也给人一种感觉，即英语“主谓宾”结构主、被动语态是呈平行对称状态的。

但是实际情况并非如此。我们看到英语中有的及物动词只能用主动语态，例如 “He is having a meeting.” “We made the station in time.” “Who takes you for French?” 等；有的及物动词却更适合于用被动语态，例如 “She was doomed to endure these sufferings.” “The pair were later betrothed.” “The giraffe is characterized by its very long neck.” “His words were lost in the applause”

等；有的动词是主动形式被动意义，例如 “I got a letter this morning.” “Her skirt caught fire.” “He deserves the award.” “Our opinion received serious criticism.” “He sustained a severe blow on the head.” 等；还有的动词用主动形式或被动形式其意义是大体相同的，例如 “Two soldiers froze to death.” 和 “Two soldiers were frozen to death.” “The baby is nursing at its mother’s breast.” 和 “The baby is being nursed at its mother’s breast.” 两句话的意义是大体相同的。此外，还有不少表示物质过程的“主谓宾”结构，由于句子结构本身的问题而无法进行被动转换。例如 “Supplies have stopped reaching us.” “Has it stopped raining?” “Leaving the window open is inviting thieves to come.” 等句子都不能改为被动语态。还有，虽然大多数及物动词主谓宾结构既可以用主动语态也可以用被动语态，多数情况下语态转换只发生语态意义和主题意义的变化，句子的基本意义保持不变，但是不少语句经过语态转换以后却会引起明显的语义变化（张卫东，胡建华，2006）。例如 “She knows Japanese.” 的意思是“她会日语”，但是 “Japanese is know to her.” 只能解释为“她对日语有所了解”。还有 “John didn’t marry Mary.” 是说“约翰和玛丽没有结为夫妻”，而 “Mary wasn’t married by John.” 说的是“约翰没有为玛丽主持婚礼”。再例如 “I knew the race was fixed.” 的意思是“我知道这次比赛有猫腻”，如果把这句话改为主动语态 “Someone has fixed the race.” 意思就完全不同了。另外，有的句子有明显的言外之意，但是进行被动转换之后言外之意就消失了。例如 “Don’t forget the waitress.” 的真正含义是“别忘记给服务员付小费”，而 “The waitress won’t be forgotten by me.” 的含义就只能照字面来理解了。还有一种现象是，在某些情况下不同语态适用于不同的时态，即对于某些事件来说主动语态和被动语态需用不同的时态形式。有些时候不同的语态即使使用相同的时态也可能表示不同的“事态”。比如乔姆斯基曾经指出 “I have been taught physics by Einstein.” 是正确的，但是 “Einstein has taught me physics.” 这



句话却是错误的,因为叙述已故的人作的事情只能用过去时态而不能用现在时态。再比如“*These pills bring relief from pain.*”说的只是一种可能性,事情并不一定真的发生。但是“*Relief is brought from pain by these pills.*”说的却是一种现实性,即“吃了这些药片疼痛已经减轻了”。上述种种现象举不胜举,不一而足。由此可见,一个句子从一种语态转变为另一种语态很有可能引起句子的语义发生明显的变化。^①

通过以上实例我们看到,英语语态问题确实非常复杂,主、被动语态之间在形式上和语义上都存在着明显的不对称现象。这是个不争的事实也是很值得认真研究的问题。弄清这个问题对于进一步认识句法结构与语义结构之间的关系和提高学习、使用英语的能力都有一定的指导意义。甚至对于了解语言的性质也会有一定的帮助。

2 对英语语态问题的研究现状

2.1 关于“语态”的定义问题

既然要探讨语态问题,就需要首先弄清楚什么是“语态”。但是我们查阅了多种普通语言学著作,也没有找到关于语态的详细论述和对这一语法范畴的全面、准确的定义和界说。著名语法家夸克(Quirk et al., 1985)对“语态”下的定义是:“语态是一个语法范畴,语态使得说话者可以用两种视点观察、叙述一个行为而不会变更所报告的事实。英语有主动和被动两种语态”。可见夸克不是从动词的形态变化的角度而是从说话者的叙述角度来定义和解释语态这一语法范畴的。其他普通教学语法书一般都只从形态变化和结构变化的角度对语态进行简单的说明,而没有对“语态”这一语法范畴进行科学的定义。比如张道真的《实用英语语法》对“语态”所下的定义是:“当谓语表示一个动作时,主语和它可以有两种不

① 本节内容已发表在《燕山大学学报》(社科版)2006年第2期, p24~28。题目:“英语主、被动语态语义不对称现象简析”。

同的关系，主动关系或被动关系。在表示主动关系时，谓语的形式称为主动语态，在表示被动关系时谓语要用另一种形式，称为被动语态”（张道真，1983）。可见张道真先生是从句法关系和动词的形态变化的角度来解释语态的。这种解释方法对于英语学习是比较简单明了也比较实用的，但是它却掩盖了如上所述的英语语态的复杂性，因而可能导致人们对英语语态问题认识的简单化和片面性。

另外，戴维·克里斯特尔（David Crystal）编著的《现代语言学词典》（沈家煊翻译，2002）对语态作了如下的解释：“对句子或小句结构作语法描写的一个范畴，主要与动词相关，表达句子改变动词的主语和宾语之间的关系而又不改变句子意义的方式。‘态’主要分主动态和被动态，例如‘The cat bit the dog.’和‘The dog was bitten by the cat.’前一句的语法主语同时是动作者；第二句的语法主语是动作的目标，因此是‘被动的’。这两个句子在强调重点或风格上有所差别，这会影响说话人的选择，但在事实内容上两个句子相同。其他语言中还可能见到其他的态，例如希腊语有‘中间’态……”（David Crystal, 2002）。戴维·克里斯特尔的解释比较详细，包含三层含义：首先他对“语态”给予了语法定位，说明语态是关于句子结构的一种语法范畴，即语态是以句子的主语和谓语之间的逻辑关系为依据的不同的语言表达形式；其次，他指出语态不仅仅只有两种，有的语言还可能有第三种形式，即中间态；再次，“语态”在对句子的语义成分的强调重点或风格上有所差别，但是语态变化不会改变句子所叙述的事实内容。作为一本工具书，《现代语言学词典》不会把尚未取得共识的东西包括进去，所以书中没有提及英语是否也有中动态。对于他所做的前两点解释我们没有异议，但是对于他所做的第三点解释，即他两次强调的“句子的实质意义不会改变”的观点我们是不能同意的。因为大量事实已经证明，在许多情况下语态变化都会引起明显的语义变异，甚至彻底改变句子所描述的事实内容。

“语态”本来是语言中普遍存在的，涉及语言形式、意义、句法结构与语义结构关系以及语用意图等方面的复杂而重要的语言现



象。奇怪的是不仅传统语法书没有给予全面、深入、详尽的介绍,就连普通语言学著作也都对这个重要的语言现象避而不谈。偶尔个别语言学著作中可能提到一两个关于语态转换方面的例子,也是轻描淡写地说几句完事。因为他们都是在讨论其他问题时偶然涉及到语态现象,并用这种现象证明他们的论点。这就给人造成一种误会,似乎“语态”是个简单得不言自明的问题。由于多数语言学论著对语态问题的忽视和受一般教学语法书的误导,不少人想当然地以为英语句子只要是表示行为过程的“主谓宾”结构都可以进行被动转换,而且语态转换只会引起句法结构上的变化不会带来语义上的变化。其实这完全是错觉。

下面简要介绍一下几种对英语语态问题有所涉及的当代主要语言学理论,并对他们的论述和观点给予简单的评论。

2.2 转换生成语法关于语态的研究

转换生成语法是专门研究“普遍语法”和语言结构的转换规律的学说。在他们看来语态转换是一种从深层结构向表层结构转换的一种形式,所以转换生成语法对语态转换问题有所涉及。但他们是研究转换而涉及语态的,即用语态转换来证明他们的转换生成理论,而不是为研究语态而研究转换的。为了证明他们的转换理论的普遍适用性,乔姆斯基才提出了本文开头引述的那个断言。但是大量语言事实已经证明,许多 Transitive VP 结构只有主动语态没有被动语态形式,也有不少 Transitive VP 结构只有被动形式没有主动形式。这说明乔姆斯基的论断过于绝对化了,因而与事实不符。另外,关于转换是否引起语义变化的问题后来也成为转换生成语法讨论的焦点问题之一。围绕这个问题转换生成语法分成两个流派,一个是解释语义学,另一个是生成语义学。解释语义学认为深层结构不足以确定语义,从深层结构转换为表层结构语义是会起一定的变化的。不过在 1957 年,当乔姆斯基发表他的著作《句法结构》(Syntactic Structures)时,他只是就形式论形式,对语义并没有给予重视。后来在乔姆斯基的标准理论中,他强调:①句子的表层结构是与限定语音解释有关的唯一句法层次;②句子的深层结构是